

Appendix C4a. WIC Participant Interview Guide-Spanish



Nº de control de la OMB: 0584-0663

Fecha de vencimiento: xx/xx/20xx

United States Department of Agriculture (USDA) WIC Nutrition Assessment and Tailoring Study – Participant Interview Guide

Clinic Name _____
Participant ID _____

Date of Visit _____

If conducting by telephone:

Bueno días/Buenas tardes. ¿Podría hablar con [participant name]?

Buenos días/Buenas tardes. Mi nombre es [NAME] y estoy llamando de parte de Westat [Insight Policy Research]. Nos conocimos en la oficina de WIC el [day]. ¿Tiene tiempo ahora para hacer la entrevista para el estudio?

- Sí (GO TO INTRODUCTION FOR CALL)
- No → ¿Podemos programar otra fecha para hacer la entrevista?

DATE/TIME: _____

Gracias. La volveré a llamar en esa fecha.

- If the participant declines to complete the interview, document reasons for refusal:

If conducting in person:

Buenos días/Buenas tardes. Mi nombre es [NAME]. Trabajo para Westat [Insight Policy Research], una compañía de estudios de investigación ubicada en Rockville, MD [Arlington, VA].

Esta información se recolecta para ayudar al Servicio de Alimentos y Nutrición a obtener una descripción exhaustiva y detallada del proceso de evaluación de WIC sobre el riesgo de nutrición y de las maneras en las que los beneficios para los participantes se adaptan para abordar los resultados de la evaluación. Esta es una recolección voluntaria y el FNS usará la información para mejorar la prestación y adaptación de los servicios de WIC y aumentar la satisfacción del personal y de los participantes. En esta recolección no se solicita información que lo pueda identificar personalmente según la Ley de Privacidad de 1974. De acuerdo con la Ley de Reducción de Trámites de 1995, una agencia no debe realizar o patrocinar, y una persona no está obligada a responder, una recopilación de información a menos que esta tenga un número de control válido de la Oficina de Administración y Presupuesto (OMB). El número de control válido de la OMB para esta recolección de información es 0584-0663. Se calcula que el tiempo requerido para contestar esta recolección de información es de 30 minutos (0.50 horas) en promedio por formulario, incluyendo el tiempo para revisar las instrucciones, buscar fuentes existentes de datos, reunir y mantener los datos necesarios y completar y revisar la recolección de información. Envíe los comentarios acerca de este cálculo de tiempo o de otro aspecto de esta recolección de información, incluyendo sugerencias para reducir este cálculo a: U.S. Department of Agriculture, Food and Nutrition Service, Office of Policy Support, 1320 Braddock Place, 5th Floor, Alexandria, VA 22314 ATTN: PRA (0584-0663). No envíe el cuestionario contestado a esta dirección.

Introduction

Gracias por aceptar participar en esta entrevista hoy. Mi nombre es _____. Trabajo para Westat [Insight Policy Research], una compañía de estudios de investigación ubicada en Rockville, MD [Arlington, VA]. Estamos haciendo un estudio para el Servicio de Alimentos y Nutrición del Departamento de Agricultura de Estados Unidos acerca de los servicios de nutrición de WIC.

Antes de comenzar, hay algunas cosas que debo mencionar.

Privacy Act Statement [Interviewer: Read to all participants.]

Authority: Según el Healthy and Hunger-Free Kids Act of 2010 (P.L. 11-296, Sec. 305), el Servicio de Alimentos y Nutrición del Departamento de Agricultura de Estados Unidos está autorizado para recolectar información para mejorar la salud, la educación o el bienestar de los beneficiarios de los servicios de WIC.

Purpose: Esta información se obtiene principalmente para que el Servicio de Alimentos y Nutrición la use para administrar y evaluar el Programa WIC.

Routine Use: Según se describe en el sistema de notificación de registros (SORN, por sus siglas en inglés) titulado FNS-8 USDA/FNS Studies and Reports publicado en el registro federal el 25 de abril de 1991, volumen 56, páginas 19078-19080, el FNS y sus contratistas pueden recolectar y analizar esta información para fines de estudios de investigación y se les exige contar con medidas de seguridad para mantener la seguridad de los datos.

Disclosure: Su participación en este estudio es completamente voluntaria. No usaremos su nombre, el nombre de su hijo ni ninguna otra información sobre usted en ningún informe.

Este es un estudio de investigación. Su participación es voluntaria. Si no desea participar, por favor, infórmenoslo y no habrá ninguna sanción. No perderá ningún beneficio. Puede detener su participación en cualquier momento. Si decide participar, no está obligado a contestar preguntas que le resulten incómodas. Esperamos que esta entrevista no tome más de 30 minutos.

El propósito de este estudio es brindarle al FNS una descripción completa y detallada del proceso de certificación de WIC. Esa es la parte de su cita de WIC en la que el personal [midió]/[revisó] la estatura y el peso de usted [su hijo] y le hizo preguntas acerca de la salud, enfermedades y alimentación de usted [su hijo]. El estudio también describe las maneras en que los beneficios de los participantes se pueden adaptar como resultado del proceso de certificación. [Debido a que su cita de WIC se llevó a cabo de forma remota, es decir, por teléfono o videollamada, también queremos usar esta entrevista para comprender mejor lo que pensó acerca de recibir los servicios de WIC de esta manera]. Usaremos esta información para saber cómo los servicios de WIC pueden satisfacer mejor las necesidades de los participantes.

Haremos todo lo posible por mantener en privado la información que usted nos dé. Si bien el informe del estudio estará disponible para el público, ni su nombre ni su información que pudiera identificarlo se usarán en ese informe. Es posible que usemos citas textuales de usted o de otros participantes en nuestros informes; pero los nombres de los participantes no se relacionarán con sus respuestas. En la única ocasión en la que necesitaríamos romper esta privacidad sería si escuchamos que alguien se está pensando hacer daño a sí mismo o a otra persona.

¿Tiene alguna pregunta?

Finalmente, con su permiso, quisiéramos grabar la entrevista. La grabación se usará para ayudarnos a recordar exactamente lo que se dijo para poder hacer un resumen de los resultados. Las grabaciones y todo apunte que tengamos se almacenará en los servidores seguros de nuestra compañía. Únicamente el equipo del proyecto tiene acceso a las grabaciones. Después de terminar el estudio destruiremos las grabaciones. ¿Tenemos su permiso para hacer las grabaciones?

[IF PERMISSION IS GIVEN TO RECORD, ASK AGAIN IF THERE ARE ANY QUESTIONS. ANSWER ALL QUESTIONS. IF PERMISSION IS NOT GIVEN, CONTINUE THE INTERVIEW WITH NOTE TAKING ONLY.]

Si no tiene otras preguntas, quisiera empezar a grabar ahora.

[TURN ON RECORDER:] Ahora que estamos grabando, ¿está usted de acuerdo con participar en esta entrevista? ¿Y tenemos su permiso para grabar la entrevista?

Quisiera hacerle algunas preguntas acerca de [cita]/[la visita que usted hizo a la oficina] de WIC hoy/en date.

[IF REMOTE]

1. ¿Su cita de WIC se realizó por teléfono, videollamada u otra cosa?

Cita realizada a través de:

- Teléfono
- Videollamada (por ejemplo, Zoom, Skype, etc.)
- Otro (especificar)

2. ¿Tuvo algún reto (problema) para conectarse con WIC de esta manera? Si es así, explique.

3. Una vez que comenzó su cita, ¿qué tan fácil fue para usted comunicarse con el personal de WIC [por teléfono / por videollamada]?

- Muy fácil
- Fácil
- Ni fácil ni difícil
- Difícil → GO TO Q4
- Muy difícil → GO TO Q4

4. ¿Qué hizo que fuera difícil comunicarse con el personal de WIC [por teléfono / por videollamada]?

Piense en el momento en que [usted entró a la oficina para su visita]/ [cuando habló por primera vez con el personal de WIC] hoy/en la fecha. ¿Me puede decir si está de acuerdo con las siguientes

afirmaciones? Para cada afirmación, por favor dígame si está muy de acuerdo, de acuerdo, ni de acuerdo ni en desacuerdo, en desacuerdo o muy en desacuerdo.

5. [IF IN-PERSON] Estaba claro adonde tenía que dirigirme para registrarme para la visita.

- Muy de acuerdo
- De acuerdo o
- Ni de acuerdo ni en desacuerdo
- En desacuerdo
- Muy en desacuerdo

6. El personal de WIC me recibió amablemente cuando...

[IF IN-PERSON] ...me registré para mi visita.

[IF REMOTE] ... Comencé mi cita por teléfono/video

- Muy de acuerdo
- De acuerdo o
- Ni de acuerdo ni en desacuerdo
- En desacuerdo
- Muy en desacuerdo

7. Antes de [la visita]/[llamada] de WIC, [ya sea en su casa o en la sala de espera de la oficina], ¿le dieron algún formulario con preguntas acerca de la salud o los hábitos alimenticios de usted o de su hijo? [Interviewer: Check all that apply.]

- Sí, en casa
- Sí, en la sala de espera de la oficina
- No → GO TO Q13

7a. [IF REMOTE] ¿Cómo le envió el personal de WIC los formularios?

- Correo electrónico
- Mensaje de texto
- Formularios descargados del sitio web
- Correo postal
- Otro, especificar:

7b. [IF REMOTE] Una vez que completó los formularios, ¿cómo se los envió al personal de WIC?

- Correo electrónico
- Mensaje de texto
- Formularios descargados del sitio web
- Correo postal
- Otro, especificar:

8. ¿Recibió alguna ayuda del personal de la oficina para contestar los formularios?

- Sí

- No, pero me hubiese gustado recibirla
- No, no necesitaba ayuda

9. ¿Cuánto tiempo le tomó contestar los formularios? ¿Diría que fue...?

- Menos de 5 minutos
- De 5 a 10 minutos
- De 11 a 15 minutos
- Más de 15 minutos

10. ¿Qué tan fácil fue para usted contestar los formularios? ¿Completar los formularios fue...?

- Muy fácil → GO TO Q13
- Fácil → GO TO Q13
- Ni fácil ni difícil → GO TO Q13
- Difícil
- Muy difícil

11. [If the participant rated the forms as difficult/very difficult] ¿Por qué fue difícil contestar los formularios? *Interviewer: Check all that apply.*

- Demasiadas preguntas
- El formulario era muy desordenado/complicado
- Se usaban palabras que no eran claras/no había explicaciones
- Había preguntas que usted no pudo contestar/no tenía la información para contestar
- Otro, especifique

12. ¿Qué se podría hacer para que los formularios fueran más fáciles de contestar?

13. ¿Cuál es su idioma principal, es decir, el idioma que habla en casa?

- Inglés → GO TO Q19
- Otro idioma que no es inglés (Especifique: _____)

14. ¿Qué tan bien habla inglés?

- Muy bien
- Bien
- No muy bien
- No hablo nada de inglés

15. ¿Hablaba su idioma principal el empleado de WIC con quien usted se reunió?

- Sí → GO TO Q19
- No

16. ¿Usó un intérprete en la oficina o por teléfono/videollamada durante su visita a la oficina?

- [IF IN-PERSON] Sí. Usé un intérprete de WIC en la oficina
- Sí. Un amigo o familiar me sirvió de intérprete
- Sí. Usé un intérprete por teléfono o videollamada
- No. No usé intérprete en la oficina ni por teléfono → GO TO Q19

17. ¿Funcionó bien el servicio de intérprete? Si no, ¿por qué no?

18. ¿Qué hubiera podido mejorar el servicio de intérprete?

Quisiera preguntarle si está de acuerdo con las siguientes afirmaciones acerca de su visita/[llamada] con el personal de WIC [(IF IN-PERSON) que midió la estatura y el peso de usted [su hijo] y] le hizo preguntas acerca de la salud, enfermedades y alimentación de usted [su hijo].

Para cada afirmación, por favor dígame si está muy de acuerdo, de acuerdo, ni de acuerdo ni en desacuerdo, en desacuerdo o muy en desacuerdo.

19. El personal de WIC me hizo sentir tranquila.

- | | | | | |
|------------------|--------------|----------------------------------|-----------------|---------------------|
| • Muy de acuerdo | • De acuerdo | • Ni de acuerdo ni en desacuerdo | • En desacuerdo | • Muy en desacuerdo |
|------------------|--------------|----------------------------------|-----------------|---------------------|

20. El personal de WIC escuchó mis necesidades e inquietudes.

- | | | | | |
|------------------|--------------|----------------------------------|-----------------|---------------------|
| • Muy de acuerdo | • De acuerdo | • Ni de acuerdo ni en desacuerdo | • En desacuerdo | • Muy en desacuerdo |
|------------------|--------------|----------------------------------|-----------------|---------------------|

21. El personal de WIC me explicó las cosas de una manera clara y fácil de entender.

- | | | | | |
|------------------|--------------|----------------------------------|-----------------|---------------------|
| • Muy de acuerdo | • De acuerdo | • Ni de acuerdo ni en desacuerdo | • En desacuerdo | • Muy en desacuerdo |
|------------------|--------------|----------------------------------|-----------------|---------------------|

22. [For non-English speakers] Creo que mi visita a WIC hubiera sido más provechosa si el personal de WIC hablara el mismo idioma mío.

- | | | | | |
|------------------|--------------|-----------------------|-----------------|---------------------|
| • Muy de acuerdo | • De acuerdo | • Ni de acuerdo ni en | • En desacuerdo | • Muy en desacuerdo |
|------------------|--------------|-----------------------|-----------------|---------------------|

desacuerdo

23. [IF REMOTE] Siento que habría aprovechado más mi cita si hubiera hablado con el personal de WIC en persona en lugar de por teléfono / videollamada.

- Muy de acuerdo
- De acuerdo
- Ni de acuerdo ni en desacuerdo
- En desacuerdo
- Muy en desacuerdo

Interviewer, have the participant explain their choice:

- ¿Por qué? ¿Qué te hace decir [p. ej. Muy de acuerdo]?

Ahora quisiera preguntarle si usted está de acuerdo con las siguientes afirmaciones acerca de cómo se satisficieron sus necesidades en la visita a la oficina de WIC. Para cada afirmación, por favor dígame si está muy de acuerdo, de acuerdo, ni de acuerdo ni en desacuerdo, en desacuerdo o muy en desacuerdo.

24. El personal de WIC me preguntó acerca de mis ideas y creencias acerca de los alimentos.

- Muy de acuerdo
- De acuerdo
- Ni de acuerdo ni en desacuerdo
- En desacuerdo
- Muy en desacuerdo

25. Yo [y/o mis hijos] anticipamos comer todos los alimentos que WIC nos dio para comprar (en mi tarjeta de WIC).

- Muy de acuerdo
- De acuerdo
- Ni de acuerdo ni en desacuerdo
- En desacuerdo
- Muy en desacuerdo

26. La orientación y educación que recibí durante mi cita de WIC me ayudará a mejorar mi salud y alimentación.

- Muy de acuerdo
- De acuerdo
- Ni de acuerdo ni en desacuerdo
- En desacuerdo
- Muy en desacuerdo

Cómo calificaría su satisfacción con los siguientes servicios que recibió de WIC usando la siguiente escala: Muy satisfecha, Algo satisfecha, Ni satisfecha ni insatisfecha, Algo insatisfecha, Muy insatisfecha

27. ¿Cómo calificaría su satisfacción con la revisión que el personal de WIC hizo de su estado de nutrición? Es decir, las mediciones de estatura y peso, las pruebas de sangre y las preguntas acerca de la alimentación, la salud y el ambiente en el hogar

- Muy satisfecha
- Algo satisfecha
- Ni satisfecha ni insatisfecha
- Algo insatisfecha
- Muy insatisfecha

Interviewer, have the participant explain their choice by asking each of the following questions:

- ¿Por qué? ¿Qué le hace decir [p. ej. muy satisfecha]?
- ¿Qué le gustó más/menos de la charla que tuvo?
- ¿Hay algo que la oficina pudiera haber hecho para mejorar su charla con el personal de WIC?
- ¿Qué hubiera podido hacer que la charla con el personal de WIC fuera más valiosa para usted?

28. ¿Cómo calificaría su satisfacción con la orientación y educación sobre nutrición que recibió?

- Muy satisfecha
- Algo satisfecha
- Ni satisfecha ni insatisfecha
- Algo insatisfecha
- Muy insatisfecha

Interviewer, have the participant explain their choice by asking each of the following questions:

- ¿Por qué? ¿Qué le hace decir [p. ej. muy satisfecha]?
- ¿Qué le gustó más/menos de la educación y orientación sobre nutrición que recibió?
- ¿Hay algo que la oficina pudiera haber hecho para mejorar la educación y orientación?
- ¿Qué hubiera podido hacer que la educación y orientación fueran más valiosas para usted?

29. ¿Cómo calificaría su satisfacción con las opciones de alimentos que le dieron al hablar de su paquete de alimentos con el personal de WIC?

- Muy satisfecha
- Algo satisfecha
- Ni satisfecha ni insatisfecha
- Algo insatisfecha
- Muy insatisfecha

Interviewer, have the participant explain their choice by asking each of the following questions:

- ¿Por qué? ¿Qué le hace decir [p. ej. muy satisfecha]?
- ¿Siente que las opciones de alimentos que le dieron ayudan a satisfacer las necesidades de usted/de su hijo?
- ¿Siente que las opciones de alimentos que le dieron tuvieron en cuenta las preferencias de usted/de su hijo?
- ¿Qué le gustó más/menos de los alimentos de WIC que recibió?
- ¿Hay algo que la oficina pudiera haber hecho para mejorar los alimentos que recibió de WIC?
- ¿Qué hubiera podido hacer que los alimentos que recibe de WIC fueran más valiosos para usted?

30. ¿Cómo calificaría su satisfacción con las remisiones que recibió a otros servicios?

- No recibió remisiones
- Muy satisfecha
- Algo satisfec ha
- Ni satisfecha ni insatisfecha
- Algo insatisfecha
- Muy insatisfecha

Interviewer, have the participant explain their choice by asking each of the following questions:

- ¿Por qué? ¿Qué le hace decir [p. ej. muy satisfecha]?
- ¿Qué le gustó más/menos de las remisiones que recibió?
- ¿Hay algo que la oficina pudiera haber hecho para mejorar las remisiones?
- ¿Qué hubiera podido hacer que las remisiones a otros servicios fueran más valiosas para usted?

31. ¿Se siente satisfecha con lo bien que los servicios de WIC que recibió durante su cita respondieron a sus necesidades e inquietudes específicas?

- Muy satisfecha
- Algo satisfecha
- Ni satisfecha ni insatisfecha
- Algo insatisfecha
- Muy insatisfecha

Interviewer, have the participant explain their choice by asking each of the following questions:

- ¿Por qué? ¿Qué le hace decir [p. ej. muy satisfecha]?
- ¿Puede darme ejemplos de cómo los servicios que recibió respondieron [no respondieron] a sus necesidades e inquietudes específicas?

32. ¿Cómo calificaría su satisfacción con la [visita]/[cita] en conjunto?

- Muy satisfecha
- Algo satisfecha
- Ni satisfecha ni insatisfecha
- Algo insatisfecha
- Muy insatisfecha

Interviewer, have the participant explain their choice by asking the following questions if there is any additional information (not discussed in response to the questions above) that influenced their choice:

- ¿Por qué? ¿Qué le hace decir [p. ej. muy satisfecha]?
- ¿Qué le gustó más/menos de [la visita]/[tener su cita de WIC por teléfono/videollamada] en conjunto?
- ¿Hay algo que la oficina pudiera haber hecho para mejorar su [visita]/[cita]?
- ¿Qué hubiera podido hacer que la [visita]/[cita] en conjunto fuera más valiosa para usted?

33. ¿Cree que su [visita a la oficina]/[cita] de WIC se hubiera podido mejorar de alguna manera?

PROBE for suggestions in:

- la programación de las citas, incluyendo el uso de tecnología como confirmaciones y recordatorios por mensaje de texto
- contestar los cuestionarios por Internet antes de la visita a la oficina
- la sala de espera, incluyendo demasiadas personas, actividades para que los niños se entretengan
- el flujo de los servicios proporcionados
- los temas que se hablaron
- los materiales que se dieron
- la interacción con el personal

Quisiera terminar con algunas preguntas acerca de usted.

34. ¿Podría confirmar el estatus de participación en WIC de las personas evaluadas durante su visita a la oficina hoy/el date? *Interviewer: Check all that apply.*

- Mujer embarazada
- Mujer que acaba de dar a luz y su bebé
- Bebé
- Niño(s)

35. ¿Qué edad tiene usted? _____

36. ¿Se considera usted de origen hispano o latino?

- Hispano o latino
- Ni hispano ni latino
- Don't Know
- Refused

37. ¿Cuál es su raza? *Interviewer: Check all that apply.*

- India americana o nativa de Alaska
- Asiática
- Negra o africana americana
- Nativa de Hawái o de otra isla del Pacífico
- Blanca
- Don't know
- Refused

38. Antes de [este embarazo o child], ¿alguna vez recibió beneficios de WIC?

- Sí. Para un embarazo anterior y otro niño
- Sí. Mientras estaba embarazada con este niño
- No

Con esto llegamos al final de nuestra entrevista.

[If interview is in person]:

Aquí tiene la tarjeta regalo de 20 dólares que le mencionamos, para agradecerle por su participación hoy.

[If interview is by phone]:

Le enviaremos por correo la tarjeta regalo que le mencionamos. La dirección que tengo anotado es [participant's address]. ¿Es correcto? Muy bien. Pondremos la tarjeta regalo en el correo muy pronto.

Agradecemos el tiempo que se tomó para hablar con nosotros. Si tiene alguna pregunta después de esta entrevista, se puede comunicar con nosotros en: [insert contact information].